

## Impressum

mt-medizintechnik  
erscheint 6-mal jährlich

133. Jahrgang

### Schriftleitung

C. Backhaus, Hamburg  
c-backhaus@t-online.de  
M. Fiebich verantwortlich,  
schriftleitung@mt-medizintechnik.de  
A. Keller, Ilmenau,  
Andreas.Keller@tu-ilmeneau.de  
Maic Regner, Dresden,  
maic.regner@uniklinikum-dresden.de  
U. Hölscher, Münster,  
uvo.hoelscher@fn-muenster.de  
J. Stettin, Hamburg,  
Juergen.Stettin@haw-hamburg.de

Schwerpunktthema:  
Krankenhauslogistik  
I. Bings verantwortlich,  
bings@mt-medizintechnik.de

### Verlag

TÜV Media GmbH  
Am Grauen Stein, 51105 Köln  
Postfach 903060, 51123 Köln  
Tel. 0221/806-3535,  
Fax 0221/806-3510  
E-Mail: tuv-media@de.tuv.com  
www.tuv-media.de  
Geschäftsführer:  
Gabriele Landes

### Koordination:

Cindy Bouchagiar  
Tel.: 0221/806-3507  
cindy.bouchagiar@de.tuv.com

### Anzeigenverwaltung:

Gudrun Karahöl  
Tel. 0221/806-3536  
E-Mail: Gudrun.Karahol@de.tuv.com

Satz: DSV, Bernd Meier, Stockhausen  
Druck: TÜV Media GmbH, Köln

### Bezugs- u. Lieferbedingungen

**medizintechnik:**  
Jahresabonnementspreis  
Inland 67,- € zzgl. Versandkosten  
Preisänderungen vorbehalten.  
Einzelheft 15,- €  
Studentenabonnement 30,- €  
Bestellungen nehmen der Verlag und  
alle Buchhandlungen im In- und Aus-  
land entgegen. Die Kündigung des  
Abonnements ist mit einer Frist von  
6 Wochen jeweils zum 31.12.  
möglich und schriftlich an den Verlag  
zu richten. Die Abonnementsgebühren  
werden jährlich im Voraus in Rechnung  
gestellt oder bei Teilnahme am Last-  
schriftverfahren jährlich oder vierteljähr-  
lich abgebucht. Sollte die Fachzeitschrift  
aus Gründen, die nicht vom Verlag zu  
vertreten sind, nicht geliefert  
werden können, besteht kein Anspruch  
auf Nachlieferung oder Erstattung  
vorausbezahlter Bezugsgelder.

Anzeigenpreis nach Tarif v. 1.1.2013

Mit der Annahme von Originalbeiträ-  
gen zur Veröffentlichung erwirbt der  
Verlag das unangesehränkte Verfüg-  
ungsrecht. Die Zeitschrift und alle in  
ihr enthaltenen Beiträge und Abbildun-  
gen sind urheberrechtlich geschützt.  
Mit Ausnahme der gesetzlich zugelas-  
senen Fälle ist eine Verwertung ohne  
Einwilligung des Verlags strafbar. Der  
Verlag ist bereit, von einzelnen Beiträ-  
gen Sonderdrucke gegen Berechnung  
zu liefern. Gerichtsstand für Vorkauf-  
leute ist Köln, für alle Übrigen gilt die-  
ser Gerichtsstand, sofern Ansprüche  
im Wege des Mahnverfahrens geltend  
gemacht werden.

### Hinweis für Autoren

unter [www.mt-medizintechnik.de](http://www.mt-medizintechnik.de)  
Manuskripte sind einzuseiden an  
Prof. Dr. M. Fiebich  
Margarethenstr. 48  
61231 Bad Nauheim  
schriftleitung@mt-medizintechnik.de  
oder  
Iris Bings  
Zum Amnestal 7  
78351 Bodman-Ludwigshafen  
bings@mt-medizintechnik.de

# Inhalt

## EDITORIAL

### 3 Datenlogistik rettet Leben

## KURZ UND INTERESSANT

### 5 Nachrichten • Vorschriften • Neuerungen

## REFERATE

### 9 J. Schönfeld Infusionsmanagement

### 17 F. Bonas, I. Steiger, O. Gutschmidt Modernes Bildmanagement im OP

### 22 C. Bulitta Der Hybrid-OP: Gibt es bereits einen Standard?

### 28 C. Diener Lückenlos gereinigt und dokumentiert

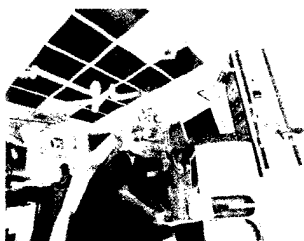
### 32 G. Becker Wie man Medizinethiker arbeitslos macht

## NACHRICHTEN AUS DEN VERBÄNDEN

- 34 VDI-Expertenforum
- 34 Der VDI – Sprecher, Gestalter, Netzwerker
- 35 VDE – DGBMT-Medizintechnik und BioEngineering

## AKTUELL

### 36 Firmeninformationen



Titelbild: TruPort, Deckensystem der Firma  
Trumpf.

Quelle: [www.de.trumpf.com](http://www.de.trumpf.com)

# Termine

### 5. bis 8. März 2013, Berlin

Seminar: „Prüfung der elektrischen  
Sicherheit in medizinisch genutzten  
Räumen“. Weitere Informationen und  
Anmeldung: Daniela.Conrad@emtec.  
de und 030/747430-182. emtec e.V.:  
<http://www.emtec.de>

### 7. bis 11. März 2013, Wien/Österreich

European Congress of Radiology,  
Fachkongress mit Messe. Infos:  
<http://www.myesr.org>

### 17. bis 21. März 2013, Philadelphia/USA

Pittcon 2013, Tagung mit Industrie-  
ausstellung, <http://www.pittcon.org>

### 19. März 2013, Nürnberg

Seminar: „Medizinprodukte recht –  
Einführung für Hersteller und Händler  
und Importeure von Medizinpro-  
dukten“, Basisseminar für Hersteller,  
Händler und Importeure von Medizin-  
produkten. (Sem.-Nr. 09445) Weitere  
Informationen und Termine unter Tel.  
0800 8484044. Infos: TÜV Rheinland  
Akademie: [http://www.tuv.com/se-  
minar/](http://www.tuv.com/se-<br/>minar/)

### 12. bis 13. April 2013, Mönchengladbach

Aktualisierung der Fachkunde im  
Strahlenschutz nach Röntgen- und  
Strahlenschutzverordnung für Ärzte,  
Medizinphysikexperten, MTRA/MTA  
und Arzthelfer(innen). Infos: E-Mail:  
doris.foerster@mariahilf.de und  
[http://www.mariahilf.de/Kurse-und-  
Weiterbildungen.htm](http://www.mariahilf.de/Kurse-und-<br/>Weiterbildungen.htm)

### 23. bis 24. April 2013, Hamburg

Seminar: „Anforderungen an die kli-  
nische Bewertung/klinische Prüfung  
und deren Umsetzung“. Anmel-  
dung und weitere Infos unter sima.  
niknafs@prosystem-ag.com oder  
forum@prosystem-ag.com Prosystem  
AG: <http://www.prosystem-ag.com>

### 24. bis 25. April 2013, Erlangen

MED.software 2013. Software als  
Medizinprodukt. Infos: Carl Hanser  
Verlag GmbH & Co. KG: [http://www.  
medsoftware-tagung.de](http://www.<br/>medsoftware-tagung.de)

### 13. bis 14. Mai 2013, Würzburg

WÜMEK – Kongress für Technolo-  
gie- und Informationsmanagement im Krankenhaus  
„Kosten und Risiken senken“.  
Umfangreiches Fachprogramm mit  
Industrieausstellung zu den Bereichen  
Medizin- und Informationstechnik,  
Energieeffizienz, Hygiene und Technik  
sowie Bau- und Prozessmanagement.  
Infos: Euritim Bildung + Wissen  
GmbH & Co. KG, <http://www.fbmt.de>

### Weitere Termine:

<http://www.mt-medizintechnik.de>